

procesa dėl stiklā var rasties gaisa burbuli un stikla biežums var būt nevienāds. Tas ir jāuztver kā dabiskas roku darba sekas, un tas piešķir ar m-
ui izpūstam stiklam tā raksturu un organisko izskatu. Ar muti izpūstu stik-
lu vienmēr trīst, kamēr tas ir auksts.

LTU - Bendroji priedūra: Dulkėms valyti naudokite minkštą ir sausą šluo-
stę, o riebalams ar panašioms dėmėms šalininti – minkštą ir drėgną šluostę.
Niekada nenaudokite jokių ploviklių ar cheminių reagentų. Neįjunkite lemp-
os, kol neišgaravo visas vanduo. Konkrečiai šuma pūstam stiklui: Šuma
pūstas stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas,
stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevieno-
das. Tai turėtų būti laikoma natūralia rankinio proceso pasekme, dėl kuro-
s šuma pūstas stiklas įgyja charakterį ir organišką išvaizdą. Šuma pūstą
stiklą visada valykite, kai jis yra atvėsus.

SVK - Všeobecná údržba: Na utieranie prachu použite mäkkú, suchú ha-
ndičku a na jemné odstránenie mastnoty alebo podobných škvŕn mäkkú,
vlhkú handičku. Nikdy nepoužívajte akékoľvek čistiace prostriedky alebo
chemické činidlá. Nezapínajte lampu skôr, ako sa všetka voda vyparí. Šp-
ecálne pre fúkané sklo: Fúkané sklo sa formuje ručne. Kvôli tomuto jedin-
čnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa
môže líšiť hrúbka skla. Toto treba vnímať ako prirodzený dôsledok ručn-
ého procesu a práve to dodáva fúkanému sklu jeho charakter a organický
vzhľad. Fúkané sklo vždy čistite, keď je sklo studené.

HUN - Általános állagmegóvás: Használjon puha, száraz törölkendőt a p-
ortalanításhoz, és puha, nedves törölkendőt pedig a zsír és hasonló foltok
óvatos eltávolításához. Soha ne használjon tisztítószert vagy vegyszert.
Ne kapcsolja be a lámpát, amíg az összes víz el nem párolog. Kifejezetten
szájjal fújt üvegekhez: A szájjal fújt üveget kézzel alakítják ki. Az egyedi
megmunkálással addigán legbuborékok lehetnek az üvegen, és az üveg
vastagsága is változó lehet. Ez a kézi eljárás természetes velejárója, és ez
adja a szájjal fújt üveg karakterét és egyedi megjelenését. A szájjal fújt ü-
vegét mindig hidegen tisztítsa.

ROM - Întreținere generală: Utilizați o lavetă moale și uscată pentru curăț-
area prafului și o lavetă moale și umedă pentru a îndepărta ușor grăsimea
sau petele similare. Nu utilizați niciodată detergenți sau reactivi chimici.
Nu aprindeți lampa înainte de a se evaporă toată apa. Special pentru stic-
le suflate: Sticla suflată este formată manual. Din cauza acestui proces u-
nic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia.
Acest lucru trebuie privit ca o consecință naturală a procesului manual și
este ceea ce conferă caracter și aspect organic sticlei suflate. Curățați înt-
odeasna sticla suflată atunci când aceasta se răcește.

CZE - Běžná údržba: K očištění prachu použijte měkký suchý hadřík a k je-
mnému odstranění mastnoty nebo podobných škvrn měkký navlhčený ha-
dřík. Nikdy nepoužívejte jakékoli čistící prostředky nebo chemická činidla.
Nezapínajte lampu, dokud se všechna voda neodpaří. Speciálně pro fouk-
ané sklo: Foukané sklo se vyrábí ručně. Kvůli tomuto jedinečnému proc-
su se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tlouš-
ťka skla. To je třeba chápat jako přirozený důsledek ručního procesu a pr-
ávě to dodává foukanému sklu jeho charakter a organický vzhled. Foukan-
é sklo vždy čistíte, když je sklo studené.

SVN - Splošno vzdrževanje: Za brisanje prahu uporabite mehko, suho kr-
po ter mehko, vlažno krpo, da nežno odstranite maščobe ali podobne ma-
deže. Nikoli ne uporabljajte detergentov ali kemičnih reagentov. Ne prižig-
ajte svetilke, preden vsa voda ne izhlapi. Posebej za ustno pihamo steklo:
Ustno pihamo steklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa
lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa se debelina stekla
lahko razlikuje. To je treba razumeti kot naravno posledico ročnega posto-
pka in je tisto, kar daje ustno pihanemu steklu njegov značaj in organski
videz. Ustno pihamo steklo vedno očistite takrat, ko je steklo hladno.

GRG - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το
ξεκάνισμα και ένα μαλακό, υγρό πανί για να αφαιρέσετε απαλά λίπος ή
παρόμοιους λεκέδες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά ή χημικά
αντιβρώστια. Μην ανάψετε τη λάμπα πριν εξατμιστεί όλο το νερό που χ-
ρησιμοποιείτε για να την καθαρίσετε. Ειδικά για φυσικό γυαλί: Το φυσ-
τό γυαλί σχηματίζεται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας,
μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, ενώ και το πάχος του
γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρείται ως φυσικό επακόλ-
ουθο της χειρωνακτικής διαδικασίας και είναι αυτό που δίνει στο φυσικό γυ-
αλί τον χαρακτήρα και την οργανική του εμφάνιση. Κατά συνέπεια, το φυ-
σιτό γυαλί θα πρέπει πάντα να καθαρίζεται ενώ είναι κρύο.

nordlux®
www.nordlux.com

Nordlux A/S · Øster Havnegade 34 · DK-9000 Ålborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Installationsanvisningar | Instructions de montage | Montage-instructies

TUR - Genel bakım: Toz almak için yumuşak, kuru bir bez ve yağ veya
benzeri lekeleri nazikçe çıkarmak için yumuşak, nemli bir bez kullanın.
Asla herhangi bir deterjan veya kimyasal reaksiyi kullanmayın. Suyun
tamamı buharlanmadan önce lambayı açmayın. Özellikle üfleme cam
için: Üfleme cam elle şekillendirilir. Bu özel işlemin sonucunda camda
hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişikliklik gösterebilir.
Bu, manuel işlemin doğal bir sonucu olarak görülmeli ve ağzıdan
üflemei cama karakterini ve organik görünümlünü veren şeydir. Üfleme
camları daima soğukken temizleyin

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за почистване на прах и мека, влажна кърпа, за да премахнете внимателно
мазнини или подобни петна. Никога не използвайте почистващи
препарати или химически реagensи. Не включвайте лампата, пред-
ди цялата вода да се е изпарила. Специално за издухано стъкло:
Издуханото стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален проц-
ес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото
може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена по-
следicia от ръчния процес и е това, което придава на издуханото
стъкло негния характер и органичен вид. Винаги почиствайте из-
духаното стъкло студено.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku i suhu krp-
u, a za nežno uklanjanje masnoće ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu
krpu. Nikada nemojte koristiti deterdžente ili hemijske reagensse. Nem-
ojte uključivati lampu pre nego što sva voda ispari. Posebno za duvano
staklo: Duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa
moguća je pojava mehurića vazduha u staklu i razlike u debljini stakla.
Ovo treba posmatrati kao prirodnu posledicu ručnog procesa a duvan-
om staklu daje karakter i organski izgled. Duvano staklo uvek čistite hi-
ladno.

RUS - Общие указания по уходу: Удаляйте пыль мягкой сухой тка-
нью. Для удаления жирных и т. п. пятен осторожно используйте ма-
гяную влажную ткань. Не используйте мощные средства или хими-
ческие реактивы. Не включайте лампу, пока вода полностью не ис-
парится. Особо для выдувного стекла: Изделия из выдувного стек-
ла вырабатываются вручную. Вследствие этого уникального проц-
есса в стекле могут встречаться пузырьки воздуха, толщина стел-
са также может варьироваться. Это следует рассматривать как ест-
ественое следствие процесса ручной выработки, и именно это пр-
идает глупому стеклу его характерный, уникальный вид. Очищай-
те выдувное стекло только в холодном виде.

دېڭىستىسار ، رابا غيا جىمىل قىچاق ئۇرغان شىناق ئۇچۇق دېڭىستىسار :خاغايا قىرايىمىرلى
ئۇرۇسچىو (قىزىم چىخ ر 50 نىم لىق) رىتاف دام يىف ئۇلىبىو ئۇرغان شىناق ئۇچۇق
اگىدا دېڭىستىسار آل ، تىبابىلى خاغايا قىچاق قارا آل ، ئۇت چىخ قىچاق دام چىخ
جىمىسلىپا لىغىلات آل ، تىبابىتىم و قىچاقك دام يىلغ يىلغ يىلغ يىلغ تىبابىتىملىپا
ئايىمىل چىخىم نىجىت دېب آل

خىنلۇباب لىقشېلىپا چاچىزلا لىقشېلىپا :رچىلا خىنلۇباب لىقشېلىپا چاچىزلاپ مىراج
يىف داملا شىاقىف دىچايتىت دىق ، دىقېرىمىل ئۇلىمىلا دامە سىمىسىپو . ئۇدەي رچىلا
قۇلىمىچىل ئۇچىيىمىط دىچىتىن لىقش دىچىو . چاچىزلا لىقشېلىپا مىلخىچى دىق اگىلا ، چاچىزلا
دىقېرىمىل مىرىمىخ رچىلا خىنلۇباب لىقشېلىپا چاچىزلا چىمىي ام وىو . دىقېدىل
يىمىسارلا مىرغىو

درب وىو رچىلا خىنلۇباب لىقشېلىپا چاچىزلا تىيىلغىت ئۇچا دامىاد مىردىچ